

UN FABRICANT DE MATÉRIEL MÉDICAL TIRE PARTI DE LA GESTION DE PROJETS INTERNATIONALE

ALORS QU'UNE NOUVELLE LOI LIMITANT L'ACCÈS DES TIERS AUX HÔPITAUX ET AUX CLINIQUES A ÉTÉ PROMULGUÉE AU JAPON, un grand fabricant de matériel médical a profité de l'occasion pour localiser ses systèmes de cardiologie.

OBJECTIF

Les médecins japonais avaient l'habitude de compter sur les représentants de l'entreprise de systèmes médicaux pour le conseil, la formation et les directives à suivre quant à leur matériel. Mais en vertu de la nouvelle loi, les représentants tiers ne sont plus autorisés à venir rencontrer le personnel médical des hôpitaux et des cliniques. Pour l'entreprise, cette modification de la réglementation a coïncidé avec son intention de lancer l'un de ses principaux appareils pour la première fois au Japon. Le système est un ordinateur portable puissant. Il est conçu pour multiplier non seulement l'efficacité des examens cardiaques et des analyses de données thérapeutiques et diagnostiques, mais aussi celle de la programmation des dispositifs implantés afin d'optimiser les soins apportés aux patients. L'entreprise, qui avait prévu le lancement de son produit au Japon, a relevé le défi supplémentaire de localiser le logiciel du système, son interface utilisateur et son aide en ligne pour le marché local.

Auparavant, l'entreprise avait déjà traduit sa documentation utilisateur, mais jamais elle ne s'était chargée de localiser une interface système en japonais. Elle s'est adressée à Lionbridge Life Sciences pour ses services de localisation. En plus du marché japonais, l'entreprise a aussi cherché à séduire la Chine avec son système. Le centre de localisation de Lionbridge Life Sciences situé à Pékin a permis de réaliser des économies d'échelle supplémentaires.

LA SOLUTION

Lionbridge Life Sciences a immédiatement mobilisé son infrastructure internationale et ses ressources qualifiées pour mettre en place une gestion de projets à la fois au niveau mondial et local. Basé en Chine, le chef de projets international avait la responsabilité de gérer l'intégralité du projet : les calendriers, les budgets et les ressources. Au Japon, un chef de projets Lionbridge Life Sciences travaillait en collaboration directe avec le bureau japonais de l'entreprise et participait à la gestion des révisions locales. En ce qui concerne les tests fonctionnels et linguistiques, le chef de projets international et son homologue local ont collaboré avec l'équipe de localisation de l'entreprise pour gérer les cycles de test à Los Angeles, Bombay, Tokyo et Shanghai.

Une réunion de lancement déterminante a permis de répartir les compétences pour toute la durée du projet. Les équipes se sont rencontrées et ont clairement communiqué leurs attentes, s'accordant sur la définition exacte de leurs rôles et responsabilités. Cette réunion de lancement du projet a permis une communication plus efficace et a renforcé les relations de travail. Les conférences téléphoniques hebdomadaires entre le Japon et la Chine ont également favorisé l'intégration continue des équipes.

« La capacité de Lionbridge Life Sciences à gérer des équipes géographiquement dispersées nous a permis d'achever ce projet sans dépasser notre budget et en devançant les délais. »

Responsable de la localisation,
Grand fabricant de matériel médical

VALEUR AJOUTÉE POUR LE CLIENT

- Le modèle international de gestion de projets a démontré sa productivité et son efficacité supérieures.
- L'attention portée aux attentes du client a encouragé la confiance et le travail d'équipe.
- La réunion de lancement sur site a réduit le coût total et la durée du projet.
- Le système médical commercialisé a anticipé les exigences réglementaires.
- La prochaine version cible une réduction des coûts de localisation de 50 %.